

#####

<dillon@apollo.backplane.com>
#####: 43126

#####.

#####.

#####, #####, #####, #####, #####, ##### #—
#—
#/# ## #####.

#####, ###/1, # ##### # ## ##### # ##

#####.

#—
#.

#.

2000 # #####. ##### #

#####.

2013#11#07 # ##.

#####

#—
#—
(##), #—
#—
#—
(##) # #—
#—
#—
#—

Traduzione a cura di Gabriele Renzi <surrender_it@yahoo.it>.

1. #####	2
2. #####	3
3. #####	9
4. #####	11
5. #####	12
6. #####	13
7. #####	14
8. #####	15
9. #####	
<briggs@ninthwonder.com>	15

2

#####

#####. ##### #® # ##
#####, # ## ##### ##### #####. #####

#####, #####. ## ##### ## ##### # ##—

##, ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ##—

#####. ## ##### ## ##### #®, #####, ## #####
#####® ##### ## # ## ##### ## ## #####. #
#####, #####, # #####. ##### ## ## ##### ##### ## ## # ##—

#####. ## ## ##### ##### ##### ## #####
#####.

#####, ##—
##/####, # ## ##### ##### #####
#####. #####

#####. ## ##### ##### ## #####, #####

#####. ##### ## ##### ##/#### ## ##### ## #####
#####. #####, ##### ## ##—

#####. #####, ## ##### ##—
#####, ##### ## ## ##### #####
#####. ##### ## ##### ## ## ##

##—
##—
##. ##### ## ##### ## ##### #####

#####, ##### ## #####
#####. #####, ## ##### # #####
#####.

2. #####

#####. ##### ##—
#####,

[illegible]

(#-
#####. ## #####

#####.

#####,
#####/

#####,
#####.

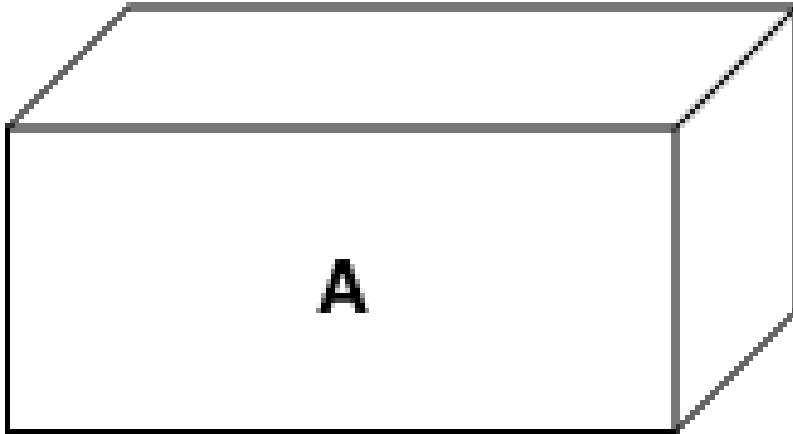
[illegible]

#####

4

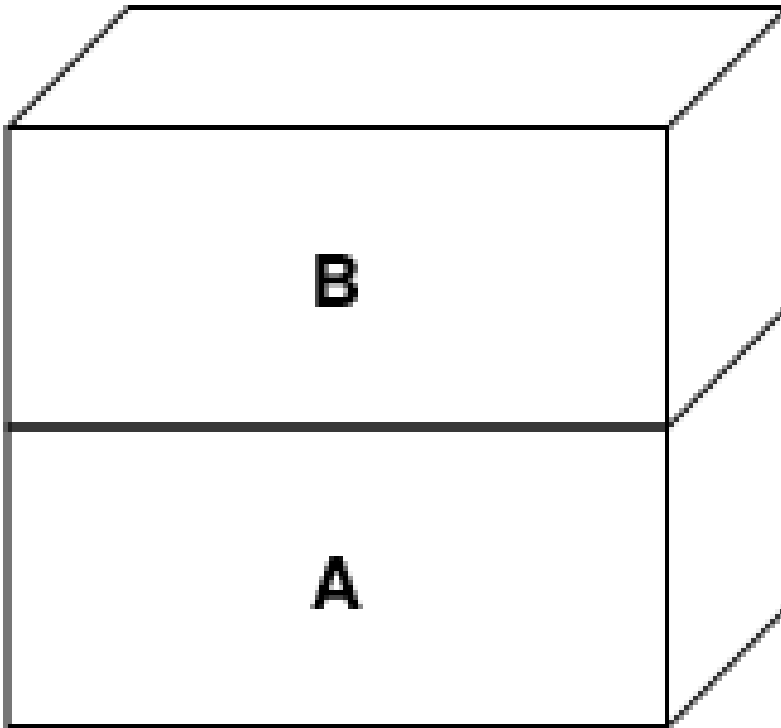
#####

² #
#####. ##### ## ##### ##### ##
####, ##### ##### ##### ##### ## ##### ##. ##### ##### #####
#####. ### fork() # ##### ##### ## ##
##, ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##
#####. ##### ## ##### ##### ##, ## #####
#####, ##### #:



##—
#####. ##### ## ##### ## ##### # ##### ## ##
#####, ## ## ##### ## ##### ##### ## ##### ³ # #####
#####. ## ##### ##### ## ##### ## ##### #####, #, ## #####
#:

²## #####, # ##### ## #####, ##### ## ## ##### ## ## ##### ##### ##
#####, ## ##### ## ##### ## ## ##### ## #####. ## ##### ##
#####, # #####
#####, ## ##### ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##.
³## ##### ##### ## #####, ##### ## ##### ##, ## ##### ## #####.



#####, ##### ##### ##### ##### #### #####, ##### ##### #### ##### ##—
#, ## ## #### ##### ##### ##### ##### #### # ##### ## #. ##### ## ##—
####, ##### ##
####, ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####
#1 #### ## ##### # #2 #### ## ##### ##### ##### ## #:

7

#####

#####

#####. ## #—

(## ## ## ##### # ## #####). ## ##### ##### # ## ##### #—
#####, ##### ##### ##### ##### #####
##. ## ##### ##### ##### ## ## ## ##### ## ## ##### #####
#####, ##### ##### ## ## ## ##### ##### # ## ##### ##### # # ##
#####. ##### ##### # # ## ##### #####.

(#####). #####
#1 # #2 ##### ##### ##### (## # ##### ## ##
#####) ## ##### ##### ##### ## ## ## #. ##### # #1 #####
#####. #1 ## ## ##### # ## ##, ##### ##### #
#1#>##># # #2#>##># ##### ##### #1#># # #2#>##>#. ## ## #####
(#2), ##### ##### # #
#2 #####. ## ##### ##### # ## ## ##### ##### #
#1#># # #2#>#. ##### ##### # # ##### ## ##### ##### # ## #1
#2 ##### # ##### #####. ## ##### ## ##### #
#, #####, # ##### ## ##### ## ## ## ##### # ##

#1 # #2. ## ##### ##### ##### ## ## ##

4. ## # ##

#####.

#1 # #2 ## ##### #—
#. # ##### ##### ##### ##### ##### ## #—

#####. ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ## ##,
##, ## ## #.

fork() # ##### ##, #####
#####. ## ##### # ## # #—

##, # ##### #####
##. ## ##### ## #####
##, ## #####
#####.

3. ##### ##

#—
#####. ##### ##### # ##### ## ##, ##### ##

(## ##### ## ####) ### ## ## ##### ##### ## ##### ## #####
#####. # #####
####, ## ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### ##—
#####. ##### ##### ## #####—
#####. ## #####
####, ## ##### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##### ## #####.

3.# ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##—

#####, # ##### ##
(#####, ##). #####, ## ##### ##—
#####, ##### ##### ## ##### ## #####
#####, ## ##### ##### ## ##### #####
#####, ##### ## ##### ##—
#(#) ## #####. #####
#####—
##, # ##### ##### ## #####, ##### #####, #####
#####. ## ##### # ##### ## ##### ## ##### # #####
#####. ##### ## ##### ## ##### ##—
#####. ##### ## #####—
##—
#####. # ##### ## #####
#####.

4.#, ## ##### ##### ## ##### ## #####. ## #####
#####, ## ##### ## ##### ##### ##### #####

#####. ##### ## #####
#####, ## ##
##—

(1). ##### ## ## ##### ##### ##### ##—

#####. ##
#####, ## ##### ##### # ##### ## ##### ## ##### ##—
##—
#####. #####, ## ##### ## ##### #####
#####, ##### #
#####. ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##—
##—
#####, ## ##### ## #####
##—
#####.

#####

4.

#####, ## ##### ## #####. ## #####

#####. #####

#####

#####?

#####

#####

#####

#####?

#####

--
#####

#####, ##### ## #####
--
##. ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####, ##

#####. ##### ##
##, ##### # #####
#####. ## ##### ## ##### ## ##### ##
#####, # #####
(#####) ## ##### --
####. ##### ## ##### ##### ##### ##### #####
##, # # ## #####, # ##### ## # #####. ## --
#####/##### ##### ## --
##. ## ##
##, ## ##### ##### ##### ##### #####
##. # ##### ##, ## ##### ## ## --

##. # ##### ##, ## ##### ## ## --

##, ## ##### ##### ## # #####
(##### 4)
#####.

(### ##### ## #/), # ## ##### ## ##
#####. ##### # ## --
sysstat -vm ##### ## #####
#####. ##### ##
#####, ##### ## ## #####
#####. ## ##

#####, ## ## ##### ## #. ##### ## --

--
--
#####. ## ## ## ##### ## #####.

5. ##### # ##### ##

--

⁴#####. ## ##### ## ##### ## #####
#####, # #####.

```
##### ## #####
## ## ## #####

## ## ## ## ## #####. ## ##### ## ##
## ## ##### ## ##### ##(1) # ##(1) #####. ## ## ##### ##
##### # ##### ## ##### ## ## ##### ##### #####, ##### #####
## ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## ## ##
#### ##### ## ## ##### ##### #####. ## ## # ##### ##### ## #-
#### ## ##### ##### ## ## ##### ##### ##, ##### ##### ##### ## ##
##### ## ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##### ##### ## ## ##
##### ## #####. ## ## ## ##### ## ## ##### # ##### ## #####
##### ## ##### ##### ## ## ## ## ##### # #####. ## #####, ## ##### ##
##### ##(1) ##### ##### ##### vmstat 1 ##### ## ##### ##### ## #####
##### ## ##### ##, ##### ##### ##### # #####. ##### ## #####
#####, ##### ## ##### ## ##### #####, ## ##### ## ##, #####
#### ##### ##### ## ##### (## ##### ## ##### ##### ##)
#####). ##### ## ##### ##### # ##### # ##### ## #####
##### # ##### #####.
```

```
## ##### ##### ## ## ##### # ##### ## #####.
## ##### # ##### ##### ##### ##### ##### ## vmstat -s. #####
##### ##### ## ##### # ##### ##### ## ##. ## ## #####
##### ## ## ## ##### ##### ## ## ## ## ##### ## ## ##
##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ## ## #####-
##### #####. ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##
#### ##### ## ## #####, ## ##### #####. ## #####
##### ## #####, ## ##### ## ## ## ##### ## #####
## ##### # ##### ## ##, # ## ##### ##### ##### ## #-
##### #####. ## ##### ##### ##### ## ## # #####-
#### ## ## ##### ## ##### ## ##### ##### ## ##### ##
##### ## ##### ## ## ##### #####. ##### # ## #####
## ##### ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## #####.
```

6.

```
## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ## #-
##### ## ##### ## ## ##### ## ## ##### ##
##### ## ## ## ##### ## mmap(). ##### ## #####
##### ##### ## ## ##### ## ## ##### # ##### #####-
## ## #####. ## ## ## #####. ## ##### # ## ## #-
## ##### ##### ## ##### ## ##### ##### ## ##### #-
#### ##### ## ## ##### ##### ## ## ##### ## #####.
## ##### # ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ## #####
pv_entry ## # ##### vm_page. ##### ## ##### #-
#### ##### ##### ## ## # #####, ##### #####
##### ## ##### ##### ##### ## potrebbero ##### #-
```

#####, ## ## ## ##
 ## ## ##### (#2) ## #####. # ## ## ##
 ##### # ## ##### ## ##### ##### # ## ##
 ##### ## ##### # ##### #####, ##### ## #####
 #####. #####, ##### ##### ## ## # ## ## ## ##—
 ##### ##### ## ##### ##### ## ## #####
 ##### ## ## ##### ##### ##### ## ## #####
 ##### ## ##### ## ##### pv_entry.

#####. ##### ## #####
 ## ##### ## ##### ## ##### ## #####—
 ##### ## ##### (## ## # ##### ## ##### ## ## ##
 ## ## #####, ## #####), ##### ## ## #####—
 ##### # ## #####. ##### ## ## ##### ##
 ##### ## ## ##### ## ##### ## ##, ## ##### ## ## ##
 ##### ## ## ##### ## ##### ## #####. #####, #####
 #####, ##### ## ## ## ## ## ##### # ##### ##
 ##### ##### # ## ## ## ##### ##### ##### ##
 ##### ## ## ##### ##### ##.

7.

#####. ## #####—
 ## ##### # ##### ##### ## #####
 ## ## ##### ## ##### ##### ##### ##
 ## ##### ## #####. ## ##### (## ## 10 ##) ## —
 ## ## ##### # ##### ##### #####
 #####. ##### ## ## ##### ## #####
 ## ##### ## ## ## #####, ## #####, #
 ##### ## ## #####. ## ## ##### —
 ##### ##### ## #####. ##### ## ##
 ##### ##### ## ##### ## ##### —
 ##### # ## ##### ## #####. ## #####, ## ## #
 ##### ##### ##### ##### ## ##### —
 ##### ## ## ##### ##### ##### ## ##
 ##### ## ## # ##### ##### ## ## ## —
 ## ## #####⁵ # ## ## (## ## ## ##
 #####).

—
 ##### ## #####, ## ##### ## #####

⁵##### ## ## ##### ## ## #####, ## ##### ## ##
 ##### ## ## ##### ## #####.

#####

##-
#####. ## #####, ## ## ##### 16 ##### ##### # ##-
0 ##### ##### ##### ## ## ##### # ## ##### ##-
4 #####, ## ##### ## ##### ##### ##### ##### ## #####
20 ## ##### ##### ##### 1 ## ##### #####. #####, ## ##### ##
21 ##### #####. ## ##### ## ##### ##### ##### ##
20 ##### ##### ##### #####
16 # ## ##### ## ##
#####. ##### ##### ##### #####
##, ## ## ## ## #####, ## ##
#####. ## ##### ##### ##### ##

#####.

8.

##-
##. #####
#####-

#####. ## ##### ##
##, ##
#####.

9. ##### ## ##### # ##### ## ##### ##### <briggs@ninthwonder.com>

##- ##### ##### ## ##### # ## ## #####
##- ##### ##### ##### ##### ## ##### 3.# ?
##:

##- ##### ## ## ##### ## ## ## #####, ## ## #####-
##- ##### ## 4. ##### ##### ##### ##### ##
##: ## ##### ## ## ## ## ## # ##. ##### ## #####-

####. ## #####, ## ## ## ## ## # # #

16 #####:

#

```
##### 3.# ### ### ##### #####. ##### # ### ##-
##### ## ### ## #### #####. ##### # ### ##### ##### ## ##### #####
# ##### ##### ##### ##### ##### ## ## ### ##### (kern/subr_rlist.c).
## # ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### #####
## #####. #####, ## ##### ## #####
## ## ##### ## ## # # ##### ##### ## ## ##### # # # #####
#####. ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##-
##### # # # #####, ##### ## ##### ## #####
##### ## ## ##### ## #####.

##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##-
##### ## ##### ## ##### ##### ## ## #####? ##### # ##-
## ## ##### ##### ##### ##### ## ## ##### ## #####
## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##### #####
##### ## ##### ##### #####.

## ##### ##### #####. ##### ## ##### ##-
## ##### 3.#, ## ##### ## #### ##### ## #####,
##### # ## ##### ##### ## ##### ## #####
#(##) ##### ## ## #(1). ##### ## ##### (##### ## ##-
#####) # ##### ## ##### ## ##### ## ## #(#2) # #(#3),
# ## # ##. ## ##### ## ##### 3.# ### ##### ##### ## #####
## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##, ## ##
## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ##### ## #####
##### ##### ## ## ##### ## ##### ## #####.
```



```
##### ## #####  
## ## ## #####
```


<briggs@ninthwonder.com>

vm_page (## ## ## ## ##) #####
#####, ##### ## ## ##, #####, #####, # ## ##)
pv_entry #####—
vm_page ## ## ## ## ## ## ## ## ##
#####.

##. ## ## ##
vm_page ##—
potrebbe ## ## ## ## ##. ##
#####, ## ## ## ## 50 ##### ## ## ## ## ## ## ## ##
##—
50 ##### ## ## ## 10
##. ## ## ## ## ## ## ##
##. ##### ## ## ## ##—
#(1) # (##### #) ## ## ## ## ## ## ## ## (#), ##(##2), # #####
##. ##### # ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##

1
##.

(## ## ## pv_entry) ## ## ## ## ## ## ## ##
solo #
##).

##—
##, ##
##.

##—
##—
##, ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##.
##,

#####.

#####

##- #####, ##### ##### ##### #####, #####
##- ##### ##### ##### ## ## ## ##### ## #####. ## ##
##: ##### # ##### ##### ##.

##- ## ## ##### ## ##### ##### #1? #####: ##### ##
##- ##### ## 16## ## ##### ## ## 128# ## ##### #1. ## #####
##: ## ## ## ## ##### ## ##### # ## ## ## 128# ## ##### ##-
stessi 128# ## #####. ## ## ##### ##### 0 #####
128# ## ## ##### ## ##### # ## ## ##
0!

##, ## ##### ## #####. ## ## ## ##### ##### # ##### ##
#####, # #####. ##
#####-
2 # 4 ##. ##### ## ##### ##

#####. ## ##.

4 ## ##### ##### 0,
128#, 256# 384# ## ##### ## ##### ##### 0 ##-
#1. ## ## ##### 512#, ## ## ##,

#####.

... *estremamente* ##### ## ##-
#1, ##-
#1 ##### ##### ## #####. ## ##
⁶ ##### #1 ## ##### # ##### #2 #
##, ## ##### ## ##, # #####
centinaia ##
##-
#####. ## ##### (## ## ## ## ##) # *lenta*,
#####.

##, ## ##### ##### #####: ##### ## ##### ##-
fisiche. ## ##### ##
#####, ## ##### ## #####. ## ##### ## ##-
##, #
#####.

® ##### ## ## ##
#####. ## ## ##
#####. ## ##### *fì-*

⁶## ##### # ## ##### ## ## #####, ## #####
##, ## #1 # #2 ## ## #.

<briggs@ninthwonder.com>

siche ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##### ##—
#####! ## #####, ##### ##### ##

0 # 128# ##### fisica.

#####. ####, ## ##### ##### #####

#####. ## ## # ## ## ## ## ##
(## ## ## ##### ##
#####).

#####. ##### ## ##—
casuali ##### #####, ## ##### ##—
#####, ## ##### ##### ##—
ragionevolmente contigue. ##### # #####

#####—
#####.

#####. ## ##### ## ##### ## ## ##### # 128# # ##### ##—
#####, ##### ##### 0 # ## ##### ## ##### 128#. #####

128# # ## 132# ##### #####, ## ##—
128# # 4# ##### ##—

#####. ##### ## ##### ##### *non* #####

#####, ##### ##### ##### ## ##### ##—
#####/##### #####.